

## Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς<sup>1</sup> ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, **1**  
 καὶ Σωσθένης<sup>2</sup> ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν **2**  
 Κορίνθῳ,<sup>3</sup> ἡγιασμένοις ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς<sup>1</sup> ἁγίοις, σὺν  
 πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
 χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ **3**  
 εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ **4**  
 τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε<sup>4</sup> ἐν **5**  
 αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει, καθὼς τὸ μαρτύριον<sup>5</sup> τοῦ **6**  
 χριστοῦ ἐβεβαιώθη<sup>6</sup> ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι<sup>7</sup> ἐν **7**  
 μηδενὶ χαρίσματι,<sup>8</sup> ἀπεκδεχομένους<sup>9</sup> τὴν ἀποκάλυψιν<sup>10</sup> τοῦ  
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὃς καὶ βεβαιώσει<sup>6</sup> ὑμᾶς ἕως τέλους, **8**  
 ἀνεγκλήτους<sup>11</sup> ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. **9**  
 Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν<sup>12</sup> τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ  
 Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

<sup>1</sup> κλητὸς, called, summoned. <sup>2</sup> Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. <sup>3</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>4</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>5</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>6</sup> βεβαιόω, confirm, secure. <sup>7</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>8</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>9</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>10</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>11</sup> ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. <sup>12</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν 10

Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν

σχίσματα,<sup>1</sup> ἥτε δὲ κατηρτισμένοι<sup>2</sup> ἐν τῷ αὐτῷ νοῖ<sup>3</sup> καὶ ἐν τῇ αὐτῇ

γνώμῃ.<sup>4</sup> Ἐδηλώθη<sup>5</sup> γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν 11

Χλόης,<sup>6</sup> ὅτι ἔριδες<sup>7</sup> ἐν ὑμῖν εἰσιν. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος 12

ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ,<sup>8</sup> Ἐγὼ δὲ

Κηφᾶ,<sup>9</sup> Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. Μεμέρισται<sup>10</sup> ὁ χριστός; Μὴ Παῦλος 13

ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἥ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; 14

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ Κρίσπον<sup>11</sup>

καὶ Γαῖον:<sup>12</sup> ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. 15

Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ<sup>13</sup> οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα

ἄλλον ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλén με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ’ 17

εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ<sup>14</sup> ὁ σταυρὸς

τοῦ χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία<sup>15</sup> ἐστίν, 18

τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, 19

Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν,<sup>16</sup> καὶ τὴν σύνεσιν<sup>17</sup> τῶν συνετῶν

ἀθετήσω.<sup>19</sup> Ποῦ σοφός; <sup>16</sup> Ποῦ γραμματεὺς; Ποῦ συζητητῆς<sup>20</sup> τοῦ 20

<sup>1</sup>σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>2</sup>καταρτίζω, mend, fit. <sup>3</sup>νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>4</sup>γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>5</sup>δηλώω, show, make clear. <sup>6</sup>χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. <sup>7</sup>ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>8</sup>Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>9</sup>Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>10</sup>μερίζω, divide, part. <sup>11</sup>Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. <sup>12</sup>Γαῖος, ου, ὁ, Gaius. <sup>13</sup>Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. <sup>14</sup>κενόω, empty, make void. <sup>15</sup>μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>16</sup>σοφός, wise. <sup>17</sup>σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. <sup>18</sup>συνετός, intelligent, clever. <sup>19</sup>ἀθετέω, reject, annul. <sup>20</sup>συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater.

αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ ἐμώρανεν<sup>1</sup> ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου  
 τούτου; Ἐπειδὴ<sup>2</sup> γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ 21  
 τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν<sup>3</sup> ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας<sup>4</sup> τοῦ  
 κηρύγματος<sup>5</sup> σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. Ἐπειδὴ<sup>2</sup> καὶ Ἰουδαῖοι 22  
 σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν: ἡμεῖς δὲ 23  
 κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,<sup>6</sup>  
 Ἕλλησιν δὲ μωρίαν:<sup>4</sup> αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,<sup>7</sup> Ἰουδαίοις τε καὶ 24  
 Ἕλλησιν, χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν<sup>8</sup> 25  
 τοῦ θεοῦ σοφώτερον<sup>9</sup> τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ  
 θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν<sup>10</sup> ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοί<sup>9</sup> 26  
 κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς:<sup>11</sup> ἀλλὰ τὰ 27  
 μωρὰ<sup>8</sup> τοῦ κόσμου ἐξελέξατο<sup>12</sup> ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς<sup>9</sup>  
 κατασχύνῃ:<sup>13</sup> καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο<sup>12</sup> ὁ θεός, ἵνα  
 κατασχύνῃ<sup>13</sup> τὰ ἰσχυρά: καὶ τὰ ἀγενῆ<sup>14</sup> τοῦ κόσμου καὶ τὰ 28  
 ἐξουθενημένα<sup>15</sup> ἐξελέξατο<sup>12</sup> ὁ θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα  
 καταργήσῃ: ὅπως μὴ καυχῆσθαι πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 29  
 Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία

<sup>1</sup> μωραίνω, make foolish, make tasteless. <sup>2</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>3</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>4</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>5</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>6</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>7</sup> κλητός, called, summoned. <sup>8</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>9</sup> σοφός, wise. <sup>10</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>11</sup> εὐγενής, noble, high-born. <sup>12</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>13</sup> κατασχύνω, put to shame, shame. <sup>14</sup> ἀγενής, base, low. <sup>15</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore.

ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,<sup>1</sup> καὶ ἀπολύτρωσις·<sup>2</sup> ἵνα, 31  
καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν<sup>3</sup> λόγου ἢ 2  
σοφίας καταγγέλλων<sup>4</sup> ὑμῖν τὸ μαρτύριον<sup>5</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ 2  
ἔκρινα τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον  
ἐσταυρωμένον. Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ<sup>6</sup> καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ<sup>7</sup> 3  
πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά<sup>8</sup> 4  
μου οὐκ ἐν πειθοίς<sup>9</sup> ἀνθρωπίνης<sup>10</sup> σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν  
ἀποδείξει<sup>11</sup> πνεύματος καὶ δυνάμεως· ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν 5  
σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις·<sup>12</sup> σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος 6  
τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν  
καταργουμένων· ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ, τὴν 7  
ἀποκεκρυμμένην,<sup>13</sup> ἣν προώρισεν<sup>14</sup> ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς  
δόξαν ἡμῶν· ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· 8  
εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν· ἀλλὰ 9  
καθὼς γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, καὶ οὐς οὐκ ἤκουσεν,

<sup>1</sup> ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. <sup>2</sup> ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. <sup>3</sup> ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. <sup>4</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>5</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>6</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>7</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>8</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>9</sup> πειθός, persuasive. <sup>10</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>11</sup> ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. <sup>12</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>13</sup> ἀποκρύπτω, hide, conceal. <sup>14</sup> προορίζω, predetermine, foreordain.

καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἡτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς  
ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς ἀπεκάλυψεν διὰ τοῦ πνεύματος 10  
αὐτοῦ: τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ,<sup>1</sup> καὶ τὰ βάθη<sup>2</sup> τοῦ θεοῦ. Τίς 11  
γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ  
ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ  
τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου 12  
ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ  
τοῦ θεοῦ χαρισθέντα<sup>3</sup> ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς<sup>4</sup> 13  
ἀνθρωπίνης<sup>5</sup> σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν διδακτοῖς<sup>4</sup> πνεύματος ἁγίου,  
πνευματικοῖς πνευματικὰ συγκρίνοντες.<sup>6</sup> Ψυχικὸς<sup>7</sup> δὲ ἄνθρωπος 14  
οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ: μωρία<sup>8</sup> γὰρ αὐτῷ ἐστίν,  
καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς<sup>9</sup> ἀνακρίνεται.<sup>10</sup> Ὁ δὲ 15  
πνευματικὸς ἀνακρίνει<sup>10</sup> μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς  
ἀνακρίνεται.<sup>10</sup> Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν<sup>11</sup> κυρίου, ὃς συμβιβάσει<sup>12</sup> αὐτόν 16  
; Ἡμεῖς δὲ νοῦν<sup>11</sup> χριστοῦ ἔχομεν.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἡδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς πνευματικοῖς, 3  
ἀλλ' ὡς σαρκικοῖς,<sup>13</sup> ὡς νηπίοις<sup>14</sup> ἐν χριστῷ. Γάλα<sup>15</sup> ὑμᾶς ἐπότισα, 2  
καὶ οὐ βρώμα:<sup>17</sup> οὕτω γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε: 3

<sup>1</sup> ἐρευνᾶω, search diligently. <sup>2</sup> βάθος, οὐς, τό, depth, deep. <sup>3</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>4</sup> διδακτός, instructed, taught. <sup>5</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>6</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>7</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>8</sup> μωρία, ας, ή, foolishness, folly. <sup>9</sup> πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. <sup>10</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>11</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>12</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>13</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>14</sup> νήπιος, infant, child. <sup>15</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk. <sup>16</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>17</sup> βρώμα, τος, τό, food, food of any kind.

ἔτι γὰρ σαρκικοί<sup>1</sup> ἐστε· ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζήλος<sup>2</sup> καὶ ἔρις<sup>3</sup> καὶ  
 διχοστασίαι,<sup>4</sup> οὐχὶ σαρκικοί<sup>1</sup> ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον  
 περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ λέγῃ τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος 4  
 δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,<sup>5</sup> οὐχὶ σαρκικοί<sup>1</sup> ἐστε; Τίς οὖν ἐστιν Παῦλος, 5  
 τίς δὲ Ἀπολλῶς,<sup>5</sup> ἀλλ' ἢ διάκονοι δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστω  
 ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσα,<sup>6</sup> Ἀπολλῶς<sup>5</sup> ἐπότισεν,<sup>7</sup> ἀλλ' 6  
 ὁ θεὸς ἡύξανεν.<sup>8</sup> Ὡστε οὔτε ὁ φυτεῦν<sup>6</sup> ἐστίν τι, οὔτε ὁ ποτίζων,<sup>7</sup> 7  
 ἀλλ' ὁ αὐξάνων<sup>8</sup> θεός. Ὁ φυτεῦν<sup>6</sup> δὲ καὶ ὁ ποτίζων<sup>7</sup> ἐν εἰσιν: 8  
 ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.<sup>9</sup> 9  
 Θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί:<sup>10</sup> θεοῦ γεώργιον,<sup>11</sup> θεοῦ οἰκοδομή<sup>12</sup>  
 ἐστε.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς<sup>13</sup> ἀρχιτέκτων 10  
 θεμέλιον<sup>15</sup> τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.<sup>16</sup> Ἐκαστος δὲ βλεπέτω  
 πῶς ἐποικοδομεῖ.<sup>16</sup> Θεμέλιον<sup>15</sup> γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι 11  
 παρὰ τὸν κείμενον,<sup>17</sup> ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις 12  
 ἐποικοδομεῖ<sup>16</sup> ἐπὶ τὸν θεμέλιον<sup>15</sup> τοῦτον χρυσόν,<sup>18</sup> ἄργυρον,<sup>19</sup>  
 λίθους τιμίους,<sup>20</sup> ξύλα,<sup>21</sup> χόρτον,<sup>22</sup> καλάμην,<sup>23</sup> ἐκάστου τὸ ἔργον 13  
 φανερόν<sup>24</sup> γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει,<sup>25</sup> ὅτι ἐν πυρὶ

<sup>1</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>2</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>3</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>4</sup> διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. <sup>5</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>6</sup> φυτεύω, plant. <sup>7</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink. <sup>8</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>9</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>10</sup> συνεργός, ου, ὁ, fellow worker. <sup>11</sup> γεώργιον, ου, τό, cultivated land, field. <sup>12</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>13</sup> σοφός, wise. <sup>14</sup> ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. <sup>15</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>16</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>17</sup> κείμεναι, lie, be laid. <sup>18</sup> χρυσός, ου, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>19</sup> ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>20</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>21</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>22</sup> χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. <sup>23</sup> καλάμη, ης, ἡ, stubble, straw. <sup>24</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>25</sup> δηλώω, show, make clear.

ἀποκαλύπτεται: καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν<sup>1</sup> ἐστὶν τὸ πῦρ  
δοκιμάσει.<sup>2</sup> Εἴ τις τὸ ἔργον μένει ὃ ἐποικοδόμησεν,<sup>3</sup> μισθὸν 14  
λήψεται. Εἴ τις τὸ ἔργον κατακαήσεται,<sup>4</sup> ζημιωθήσεται:<sup>5</sup> αὐτὸς 15  
δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ<sup>6</sup> ἐν 16  
ὑμῖν; Εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,<sup>7</sup> φθερεῖ<sup>7</sup> τοῦτον ὁ θεός: ὁ 17  
γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω: <sup>8</sup> εἴ τις δοκεῖ σοφὸς<sup>9</sup> εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ 18  
αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς<sup>10</sup> γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.<sup>9</sup> Ἡ γὰρ σοφία 19  
τοῦ κόσμου τούτου μωρία<sup>11</sup> παρὰ τῷ θεῷ ἐστὶν. Γέγραπται γάρ,  
Ὁ δρασσόμενος<sup>12</sup> τοὺς σοφοὺς<sup>9</sup> ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>13</sup> αὐτῶν. Καὶ 20  
πάλιν, Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς<sup>14</sup> τῶν σοφῶν,<sup>9</sup> ὅτι  
εἰσὶν μάταιοι.<sup>15</sup> Ὡστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις: πάντα 21  
γὰρ ὑμῶν ἐστὶν, εἴτε Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς,<sup>16</sup> εἴτε Κηφᾶς,<sup>17</sup> εἴτε 22  
κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε θάνατος, εἴτε ἐνεστῶτα,<sup>18</sup> εἴτε μέλλοντα:  
πάντα ὑμῶν ἐστὶν, ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, χριστὸς δὲ θεοῦ. 23

<sup>1</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>2</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>3</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>4</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>5</sup> ζημιώω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>6</sup> οἰκέω, inhabit, dwell. <sup>7</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>8</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>9</sup> σοφός, wise. <sup>10</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>11</sup> μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. <sup>12</sup> δράσσομαι, catch, seize. <sup>13</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>14</sup> διαλογισμός, οὗ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>15</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>16</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>17</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>18</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon.

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας<sup>1</sup> χριστοῦ καὶ 4  
οἰκονόμους<sup>2</sup> μυστηρίων θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς 2  
οἰκονόμοις,<sup>2</sup> ἵνα πιστός τις εὐρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν<sup>3</sup> ἐστίν 3  
ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ,<sup>4</sup> ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης<sup>5</sup> ἡμέρας: ἀλλ' οὐδὲ  
ἐμαυτὸν ἀνακρίνω.<sup>4</sup> Οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ σύννοδα,<sup>6</sup> ἀλλ' οὐκ ἐν 4  
τούτῳ δεδικαίωμαι: ὁ δὲ ἀνακρίνων<sup>4</sup> με κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ 5  
πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει<sup>7</sup> τὰ  
κρυπτὰ<sup>8</sup> τοῦ σκότους, καὶ φανερώσει τὰς βουλάς<sup>9</sup> τῶν καρδιῶν:  
καὶ τότε ὁ ἔπαινος<sup>10</sup> γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα<sup>11</sup> εἰς ἐμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ<sup>12</sup> δι' 6  
ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν, ἵνα  
μὴ εἰς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε<sup>13</sup> κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γάρ σε 7  
διακρίνει;<sup>14</sup> Τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί  
καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών; Ἦδη κεκορεσμένοι<sup>15</sup> ἐστέ, ἤδη 8  
ἐπλουτήσατε,<sup>16</sup> χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε:<sup>17</sup> καὶ ὄφελόν<sup>18</sup> γε<sup>19</sup>  
ἐβασιλεύσατε,<sup>17</sup> ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.<sup>20</sup> Δοκῶ 9  
γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν<sup>21</sup> ὡς  
ἐπιθανατίους:<sup>22</sup> ὅτι θέατρον<sup>23</sup> ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ

<sup>1</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>2</sup> οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. <sup>3</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>4</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>5</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>6</sup> σύννοδα, know, be conscious of. <sup>7</sup> φωτίζω, give light, enlighten. <sup>8</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>9</sup> βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. <sup>10</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>11</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>12</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>13</sup> φυσιάω, puff or blow up, be arrogant. <sup>14</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>15</sup> κορέννυμι, satiate, fill. <sup>16</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>17</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>18</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>19</sup> γέ, indeed, at least. <sup>20</sup> συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. <sup>21</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>22</sup> ἐπιθανάτιος, condemned to death. <sup>23</sup> θέατρον, ου, τό, theater, spectacle.



ἀγγέλοις, καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ<sup>1</sup> διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ 10  
 φρόνιμοι<sup>2</sup> ἐν χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς  
 ἔνδοξοι,<sup>3</sup> ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.<sup>4</sup> Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν,<sup>5</sup> καὶ 11  
 διψῶμεν,<sup>6</sup> καὶ γυμνητεύομεν,<sup>7</sup> καὶ κολαφιζόμεθα,<sup>8</sup> καὶ  
 ἀστατοῦμεν,<sup>9</sup> καὶ κοπιῶμεν<sup>10</sup> ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· 12  
 λοιδορούμενοι<sup>11</sup> εὐλογοῦμεν· διωκόμενοι ἀνεχόμεθα·<sup>12</sup> 13  
 βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα<sup>13</sup> τοῦ  
 κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίφημα<sup>14</sup> ἕως ἄρτι.

Οὐκ ἐντρέπων<sup>15</sup> ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ 14  
 νουθετῶ.<sup>16</sup> Ἐὰν γὰρ μυρίους<sup>17</sup> παιδαγωγοὺς<sup>18</sup> ἔχητε ἐν χριστῷ, 15  
 ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ  
 εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί<sup>19</sup> 16  
 μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον,<sup>20</sup> ὃς ἐστὶν τέκνον 17  
 μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει<sup>21</sup> τὰς  
 ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ<sup>22</sup> ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ  
 διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν<sup>23</sup> 18  
 τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως<sup>24</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, 19  
 καὶ γνώσονται οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,<sup>23</sup> ἀλλὰ τὴν

<sup>1</sup> μωρός, foolish, stupid. <sup>2</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>3</sup> ἐνδοξος, honored, glorious. <sup>4</sup> ἄτιμος, without honor, dishonored. <sup>5</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>6</sup> διψάω, thirst, thirst for. <sup>7</sup> γυμνητεύω, am poorly clad. <sup>8</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>9</sup> ἀστατέω, be unsettled, be homeless. <sup>10</sup> κοπιῶ, toil, labor. <sup>11</sup> λοιδορέω, abuse, revile. <sup>12</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>13</sup> περικάθαρμα, τος, τό, dirt, refuse. <sup>14</sup> περίφημα, τος, τό, dirt, dregs. <sup>15</sup> ἐντρέπω, turn about, reverence. <sup>16</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>17</sup> μυρίοι, ten thousand, innumerable. <sup>18</sup> παιδαγωγός, οὗ, ὁ, tutor, guardian. <sup>19</sup> μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. <sup>20</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>21</sup> ἀναμνησκω, remind, remember. <sup>22</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>23</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>24</sup> ταχέως, quickly, soon.

δύναμιν. Οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. 20

Τί θέλετε; Ἐν ῥάβδῳ<sup>1</sup> ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε  
πραότητος;<sup>2</sup>

Ὅλως<sup>3</sup> ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία, ἣτις οὐδὲ ἐν 5

τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται,<sup>4</sup> ὥστε γυναῖκά τινά τοῦ πατρὸς ἔχειν. 2

Καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι<sup>5</sup> ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,<sup>6</sup> ἵνα

ἐξαρθῇ<sup>7</sup> ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ 3

ὡς ἀπὸν<sup>8</sup> τῷ σώματι παρὼν<sup>9</sup> δὲ τῷ πνεύματι, ἡδὴ κέκρικα ὡς

παρὼν,<sup>9</sup> τὸν οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον,<sup>10</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ 4

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ

πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, 5

παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾶ εἰς ὄλεθρον<sup>11</sup> τῆς σαρκός,

ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ 6

καύχημα<sup>12</sup> ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη<sup>13</sup> ὅλον τὸ φύραμα<sup>14</sup>

ζυμοί;<sup>15</sup> Ἐκκαθάρατε<sup>16</sup> τὴν παλαιὰν<sup>17</sup> ζύμην,<sup>13</sup> ἵνα ᾗτε νέον<sup>18</sup> 7

φύραμα,<sup>14</sup> καθὼς ἐστε ἄζυμοι.<sup>19</sup> Καὶ γὰρ τὸ Πάσχα ἡμῶν ὑπὲρ

ἡμῶν ἐτύθη<sup>20</sup> χριστός: ὥστε ἐορτάζωμεν,<sup>21</sup> μὴ ἐν ζύμῃ<sup>13</sup> παλαιᾷ,<sup>17</sup> 8

μηδὲ ἐν ζύμῃ<sup>13</sup> κακίας<sup>22</sup> καὶ πονηρίας,<sup>23</sup> ἀλλ' ἐν ἄζυμοις<sup>19</sup>

<sup>1</sup> ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. <sup>2</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>3</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>4</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>5</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>6</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>7</sup> ἐξάιρω, remove, drive away. <sup>8</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>9</sup> παρειμι, be present, have arrived. <sup>10</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>11</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>12</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>13</sup> ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. <sup>14</sup> φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. <sup>15</sup> ζυμόω, leaven, ferment. <sup>16</sup> ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. <sup>17</sup> παλαιός, old, ancient. <sup>18</sup> νέος, new, young. <sup>19</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>20</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>21</sup> ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. <sup>22</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>23</sup> πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness.

εἰλικρινείας<sup>1</sup> καὶ ἀληθείας.

Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ<sup>2</sup> μὴ συναναμίγνυσθαι<sup>3</sup> πόρνοις<sup>4</sup> καὶ 9  
οὐ πάντως<sup>5</sup> τοῖς πόρνοις<sup>4</sup> τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,<sup>6</sup>  
ἢ ἄρπαξιν,<sup>7</sup> ἢ εἰδωλολάτραις<sup>8</sup>: ἐπεὶ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου  
ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,<sup>3</sup> ἐάν τις 11  
ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος<sup>9</sup> ἢ πόρνος,<sup>4</sup> ἢ πλεονέκτης,<sup>6</sup> ἢ  
εἰδωλολάτρης,<sup>8</sup> ἢ λοιδορός,<sup>10</sup> ἢ μέθυσος,<sup>11</sup> ἢ ἄρπαξ<sup>7</sup>: τῷ τοιούτῳ  
μηδὲ συνεσθίειν.<sup>12</sup> Τί γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς 12  
ἔσω<sup>13</sup> ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. Καὶ ἐξαρεῖτε<sup>14</sup> τὸν 13  
πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

Τολμᾷ<sup>15</sup> τις ὑμῶν, πρᾶγμα<sup>16</sup> ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ 6  
τῶν ἀδίκων,<sup>17</sup> καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν 2  
κόσμον κρινούσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοι<sup>18</sup>  
ἐστε κριτηρίων<sup>19</sup> ἐλαχίστων;<sup>20</sup> Οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους 3  
κρινούμεν; Μήτι<sup>21</sup> γε<sup>22</sup> βιωτικά;<sup>23</sup> Βιωτικά<sup>23</sup> μὲν οὖν κριτήρια<sup>19</sup> 4  
ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους<sup>24</sup> ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, τούτους  
καθίζετε. Πρὸς ἐντροπὴν<sup>25</sup> ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ ἐνι<sup>26</sup> ἐν ὑμῖν 5

<sup>1</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>2</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>3</sup> συναναμίγνυμι, associate with, mingle. <sup>4</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>5</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>6</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>7</sup> ἄρπαξ, rapacious. <sup>8</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>9</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>10</sup> λοιδορός, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>11</sup> μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. <sup>12</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>13</sup> ἔσω, within, inside. <sup>14</sup> ἐξαίρω, remove, drive away. <sup>15</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>16</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>17</sup> ἄδικος, unjust, unrighteous. <sup>18</sup> ἀνάξιος, unworthy, incompetent. <sup>19</sup> κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. <sup>20</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>21</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>22</sup> γέ, indeed, at least. <sup>23</sup> βιωτικός, matter of daily life, life. <sup>24</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>25</sup> ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. <sup>26</sup> ἐνι, there is in, is present.

σοφός<sup>1</sup> οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται διακρίναι<sup>2</sup> ἀνά<sup>3</sup> μέσον τοῦ ἀδελφοῦ  
αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ 6  
ἀπίστων;<sup>4</sup> Ἦδη μὲν οὖν ὅλως<sup>5</sup> ἥττημα<sup>6</sup> ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα 7  
ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε; Διὰ τί οὐχὶ  
μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;<sup>7</sup> Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε,<sup>7</sup> 8  
καὶ ταῦτα ἀδελφούς. Ἦ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι<sup>8</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ 9  
κληρονομήσουσιν;<sup>9</sup> Μὴ πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι,<sup>10</sup> οὔτε  
εἰδωλολάτραι,<sup>11</sup> οὔτε μοιχοί,<sup>12</sup> οὔτε μαλακοί,<sup>13</sup> οὔτε ἀρσενοκοῖται,  
οὔτε πλεονέκται,<sup>15</sup> οὔτε κλέπται,<sup>16</sup> οὔτε μέθυσοι,<sup>17</sup> οὐ λοῖδοροι,<sup>18</sup> 10  
οὐχ ἄρπαγες,<sup>19</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.<sup>9</sup> Καὶ ταῦτά 11  
τινες ἦτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,<sup>20</sup> ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλ'  
ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, καὶ ἐν τῷ  
πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει:<sup>21</sup> πάντα μοι ἔξεστιν, 12  
ἀλλ' οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι<sup>22</sup> ὑπὸ τινος. Τὰ βρώματα<sup>23</sup> τῇ 13  
κοιλίᾳ,<sup>24</sup> καὶ ἡ κοιλία<sup>24</sup> τοῖς βρώμασιν:<sup>23</sup> ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ  
ταῦτα καταργήσει. Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ, ἀλλὰ τῷ κυρίῳ,

<sup>1</sup> σοφός, wise. <sup>2</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>3</sup> ἀνά, upwards, upon. <sup>4</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>5</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>6</sup> ἥττημα, τος, τό, loss, failure. <sup>7</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>8</sup> ἄδικος, unjust, unrighteous. <sup>9</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>10</sup> πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. <sup>11</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>12</sup> μοιχός, ου, ὁ, adulterer. <sup>13</sup> μαλακός, soft, effeminate. <sup>14</sup> ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. <sup>15</sup> πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. <sup>16</sup> κλέπτης, ου, ὁ, thief. <sup>17</sup> μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. <sup>18</sup> λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. <sup>19</sup> ἄρπαξ, ravenous, rapacious. <sup>20</sup> ἀπολούω, wash off, wash away. <sup>21</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>22</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>23</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>24</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb.

καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι· ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγειρεν καὶ 14  
 ἡμᾶς ἐξεγερεῖ<sup>1</sup> διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ 15  
 σώματα ὑμῶν μέλη χριστοῦ ἐστίν; Ἄρα οὖν τὰ μέλη τοῦ  
 χριστοῦ ποιήσω πόρνης<sup>2</sup> μέλη; Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἶδατε ὅτι ὁ 16  
 κολλώμενος<sup>3</sup> τῇ πόρνῃ<sup>2</sup> ἐν σῶμά ἐστιν; Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ  
 δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος<sup>3</sup> τῷ κυρίῳ ἐν πνευμᾷ ἐστιν. 17  
 Φεύγετε τὴν πορνείαν. Πᾶν ἀμάρτημα<sup>4</sup> ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος 18  
 ἐκτὸς<sup>5</sup> τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων<sup>6</sup> εἰς τὸ ἴδιον σῶμα  
 ἀμαρτάνει. Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν 19  
 ἁγίου πνεύματος ἐστιν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ ἐαυτῶν, 20  
 ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ<sup>7</sup> τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι  
 ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἃτινὰ ἐστὶν τοῦ θεοῦ.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι. 7  
 Διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἔχεται, καὶ  
 ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἔχεται. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν 3  
 ὀφειλομένην εὐνοίαν<sup>8</sup> ἀποδιδότω· ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί.  
 Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,<sup>9</sup> ἀλλ' ὁ ἀνὴρ· ὁμοίως 4  
 δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,<sup>9</sup> ἀλλ' ἡ γυνή. 5  
 Μὴ ἀποστερεῖτε<sup>10</sup> ἀλλήλους, εἰ μήτι<sup>11</sup> ἂν ἐκ συμφώνου<sup>12</sup> πρὸς

<sup>1</sup> ἐξεγείρω, raise, raise up. <sup>2</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>3</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>4</sup> ἀμάρτημα, τος, τό, sin, fault. <sup>5</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>6</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>7</sup> δῆ, also, indeed. <sup>8</sup> εὐνοία, ας, ἡ, favor, affection. <sup>9</sup> ἐξουσιάζω, have authority over, master. <sup>10</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>11</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>12</sup> σύμφωνος, attuned to, harmonious.

καιρόν, ἵνα σχολάζητε<sup>1</sup> τῇ νηστείᾳ<sup>2</sup> καὶ τῇ προσευχῇ, καὶ πάλιν  
ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν  
ἀκρασίαν<sup>3</sup> ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην,<sup>4</sup> οὐ κατ'  
ἐπιταγὴν.<sup>5</sup> Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτόν: 6  
ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα<sup>6</sup> ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν οὕτως, ὃς δὲ  
οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις<sup>7</sup> καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν 8  
μείνωσιν ὡς ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,<sup>8</sup> γαμησάτωσαν: 9  
κρεῖσσον<sup>9</sup> γάρ ἐστιν γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι.<sup>10</sup> Τοῖς δὲ 10  
γεγαμηκόσιν παραγγέλλω, οὐκ ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ  
ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι: <sup>11</sup> ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ, <sup>11</sup> μενέτω ἄγαμος, <sup>7</sup> ἢ 11  
τῷ ἀνδρὶ καταλλαγῆτω<sup>12</sup> – καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς 12  
δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος: εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει  
ἄπιστον,<sup>13</sup> καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ<sup>14</sup> οἰκεῖν<sup>15</sup> μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω  
αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,<sup>13</sup> καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ 13  
οἰκεῖν<sup>15</sup> μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν. Ἠγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ 14  
ἄπιστος<sup>13</sup> ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγίασται ἡ γυνὴ ἢ ἄπιστος<sup>13</sup> ἐν τῷ  
ἀνδρί: ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἁγιά ἐστιν.

<sup>1</sup> σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. <sup>2</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>3</sup> ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. <sup>4</sup> συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. <sup>5</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>6</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>7</sup> ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>8</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>9</sup> κρεῖσσων, stronger, more excellent. <sup>10</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>11</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>12</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>13</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>14</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>15</sup> οἰκέω, inhabit, dwell.

Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος<sup>1</sup> χωρίζεται,<sup>2</sup> χωριζέσθω.<sup>2</sup> Οὐ δεδούλωται<sup>3</sup> ὁ 15  
 ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις: ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν  
 ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ἡ τί 16  
 οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν<sup>4</sup> ὁ 17  
 θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ  
 οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.<sup>5</sup> Περιτετμημένος 18  
 τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπᾶσθω.<sup>7</sup> Ἐν ἀκροβυστίᾳ<sup>8</sup> τις ἐκλήθη; Μὴ  
 περιτεμένεσθω.<sup>6</sup> Ἡ περιτομὴ οὐδὲν ἐστίν, καὶ ἡ ἀκροβυστία<sup>8</sup> 19  
 οὐδὲν ἐστίν, ἀλλὰ τήρησις<sup>9</sup> ἐντολῶν θεοῦ. Ἐκαστος ἐν τῇ κλήσει 20  
 ἢ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δοῦλος ἐκλήθη; Μὴ σοι μελέτω:<sup>11</sup> 21  
 ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος<sup>12</sup> γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.<sup>13</sup> Ὁ 22  
 γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος<sup>14</sup> κυρίου ἐστίν:  
 ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος<sup>12</sup> κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς 23  
 ἡγοράσθητε: μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ 24  
 ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῷ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων<sup>15</sup> ἐπιταγὴν<sup>16</sup> κυρίου οὐκ ἔχω: γνώμην<sup>17</sup> δὲ 25  
 δίδωμι ὡς ἡλεημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω<sup>18</sup> οὖν 26  
 τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν<sup>19</sup> ἀνάγκην,<sup>20</sup> ὅτι καλὸν

<sup>1</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>2</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>3</sup> δουλῶ, enslave, bring under subjection. <sup>4</sup> μερίζω, divide, part. <sup>5</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>6</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>7</sup> ἐπισπᾶσθαι, become uncircumcised. <sup>8</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>9</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>10</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>11</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>12</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>13</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>14</sup> ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman. <sup>15</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>16</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>17</sup> γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. <sup>18</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>19</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>20</sup> ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress.

ἄνθρωπῳ τὸ οὕτως εἶναι. Δέδεσαι γυναικί; Μὴ ζήτει λύσιν.<sup>1</sup> 27  
 Λέλυσαι ἀπὸ γυναικός; Μὴ ζήτει γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης, 28  
 οὐχ ἥμαρτες· καὶ ἐὰν γήμη ἡ παρθένος,<sup>2</sup> οὐχ ἥμαρτεν. Θλίψιν δὲ  
 τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.<sup>3</sup> Τοῦτο δέ 29  
 φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος·<sup>4</sup> τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ  
 οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὥς μὴ ἔχοντες ὦσιν· καὶ οἱ κλαίοντες, ὥς μὴ 30  
 κλαίοντες· καὶ οἱ χαίροντες, ὥς μὴ χαίροντες· καὶ οἱ ἀγοράζοντες,  
 ὥς μὴ κατέχοντες·<sup>5</sup> καὶ οἱ χρώμενοι<sup>6</sup> τῷ κόσμῳ τούτῳ, ὥς μὴ 31  
 καταχρώμενοι·<sup>7</sup> παράγει<sup>8</sup> γὰρ τὸ σχῆμα<sup>9</sup> τοῦ κόσμου τούτου. 32  
 Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους<sup>10</sup> εἶναι. Ὁ ἄγαμος<sup>11</sup> μεριμνᾷ<sup>12</sup> τὰ τοῦ  
 κυρίου, πῶς ἀρέσει<sup>13</sup> τῷ κυρίῳ· ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ<sup>12</sup> τὰ τοῦ 33  
 κόσμου, πῶς ἀρέσει<sup>13</sup> τῇ γυναικί. Μεμέρισται<sup>14</sup> καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ 34  
 παρθένος.<sup>2</sup> Ἡ ἄγαμος<sup>11</sup> μεριμνᾷ<sup>12</sup> τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ἡ ἁγία καὶ  
 σώματι καὶ πνεύματι· ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ<sup>12</sup> τὰ τοῦ κόσμου,  
 πῶς ἀρέσει<sup>13</sup> τῷ ἀνδρί. Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον<sup>15</sup> 35  
 λέγω· οὐχ ἵνα βρόχον<sup>16</sup> ὑμῖν ἐπιβάλλω,<sup>17</sup> ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον<sup>18</sup>  
 καὶ εὐπρόσεδρον<sup>19</sup> τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως.<sup>20</sup> Εἰ δέ τις 36  
 ἀσχημονεῖν<sup>21</sup> ἐπὶ τὴν παρθένον<sup>2</sup> αὐτοῦ νομίζει,<sup>22</sup> ἐὰν ἡ ὑπέρακμος,

<sup>1</sup>λύσις, εως, ἡ, release, separation. <sup>2</sup>παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>3</sup>φείδομαι, spare, abstain. <sup>4</sup>συστελλω, limit, shorten. <sup>5</sup>κατέχω, hold back, hold fast. <sup>6</sup>χράσμαι, use, make use of. <sup>7</sup>καταχράσμαι, make full use of, use up. <sup>8</sup>παράγω, pass by, depart. <sup>9</sup>σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. <sup>10</sup>ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. <sup>11</sup>ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. <sup>12</sup>μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>13</sup>ἀρέσκω, please, serve. <sup>14</sup>μερίζω, divide, part. <sup>15</sup>συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>16</sup>βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare. <sup>17</sup>ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>18</sup>εὐσχήμων, honorable. <sup>19</sup>εὐπρόσεδρος, devoted. <sup>20</sup>ἀπερισπάστως, without distraction. <sup>21</sup>ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. <sup>22</sup>νομίζω, suppose, think. <sup>23</sup>υπέρακμος, past the bloom of youth, of full age.



καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιείτω· οὐχ ἁμαρτάνει·  
 γαμείτωσαν. Ὅς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος<sup>1</sup> ἐν τῇ καρδίᾳ, μὴ ἔχων 37  
 ἀνάγκην,<sup>2</sup> ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο  
 κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον,<sup>3</sup>  
 καλῶς ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐγκαμίζων<sup>4</sup> καλῶς ποιεῖ· ὁ δὲ μὴ 38  
 ἐγκαμίζων<sup>4</sup> κρείσσον<sup>5</sup> ποιεῖ. Γυνὴ δέδεται νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον 39  
 ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ<sup>6</sup> ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα<sup>7</sup> ἐστὶν ὧ  
 θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν κυρίῳ. Μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἐὰν 40  
 οὕτως μείνῃ, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην·<sup>8</sup> δοκῶ δὲ καὶ γὼ πνεῦμα  
 θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,<sup>9</sup> οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκοντες ἔχομεν. Ἡ 8  
 γνώσις φυσιοῦ,<sup>10</sup> ἥ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, 2  
 οὐδέπω<sup>11</sup> οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι· εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν 3  
 θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως<sup>12</sup> οὖν τῶν 4  
 εἰδωλοθύτων,<sup>9</sup> οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἰδωλὸν<sup>13</sup> ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι  
 οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ εἶπερ<sup>14</sup> εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, 5  
 εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς· ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι  
 πολλοί· ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς 6

<sup>1</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>2</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>3</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>4</sup> ἐγκαμίζω, give in marriage, marry. <sup>5</sup> κρείσσω, stronger, more excellent. <sup>6</sup> κοιμάμαι, sleep, fall asleep. <sup>7</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>8</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>9</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>10</sup> φυσίω, puff or blow up, be arrogant. <sup>11</sup> οὐδέπω, not yet, still not. <sup>12</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>13</sup> εἰδωλόν, ου, τό, image, idol. <sup>14</sup> εἴπερ, if perhaps, if indeed.

αὐτόν: καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς  
 δι' αὐτοῦ. Ἄλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνώσις: τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει 7  
 τοῦ εἰδώλου<sup>1</sup> ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον<sup>2</sup> ἐσθίουσιν, καὶ ἡ  
 συνείδησις αὐτῶν ἀσθενὴς οὕσα μολύνεται.<sup>3</sup> Βρῶμα<sup>4</sup> δὲ ἡμᾶς οὐ 8  
 παρίστησιν τῷ θεῷ: οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε  
 ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα.<sup>5</sup> Βλέπετε δὲ μήπως<sup>6</sup> ἡ ἐξουσία 9  
 ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα<sup>7</sup> γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν. Ἐὰν γὰρ τις 10  
 ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα γνώσιν ἐν εἰδωλείῳ<sup>8</sup> κατακείμενον,<sup>9</sup> οὐχὶ ἡ  
 συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ  
 εἰδωλόθυτα<sup>2</sup> ἐσθίειν; Καὶ ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ 11  
 γνώσει, δι' ὃν χριστὸς ἀπέθανεν; Οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς 12  
 τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες<sup>10</sup> αὐτῶν τὴν συνείδησιν  
 ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν ἁμαρτάνετε. Διόπερ<sup>11</sup> εἰ βρῶμα<sup>4</sup> 13  
 σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα<sup>12</sup> εἰς τὸν αἰῶνα,  
 ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;<sup>13</sup> Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν 9  
 τὸν κύριον ἡμῶν ἑώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; 2  
 Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλὰ γε<sup>14</sup> ὑμῖν εἰμι: ἡ γὰρ σφραγὶς

<sup>1</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>2</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>3</sup> μολύνω, stain, soil. <sup>4</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>5</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>6</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>7</sup> πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. <sup>8</sup> εἰδωλεῖον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. <sup>9</sup> κατὰκειμαι, lie down, lie sick. <sup>10</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>11</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>12</sup> κρέας, τό, meat, flesh. <sup>13</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>14</sup> γέ, indeed, at least. <sup>15</sup> σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring.

τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς<sup>1</sup> ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία<sup>2</sup> τοῖς 3  
 ἐμὲ ἀνακρίνουσιν<sup>3</sup> αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν 4  
 καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν,<sup>4</sup> 5  
 ὥς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ  
 Κηφᾶς;<sup>5</sup> Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ 6  
 μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται<sup>6</sup> ἰδίοις ὀψωνίοις<sup>7</sup> ποτέ; Τίς 7  
 φυτεύει<sup>8</sup> ἀμπελώνα,<sup>9</sup> καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς  
 ποιμαίνει<sup>10</sup> ποίμνην,<sup>11</sup> καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος<sup>12</sup> τῆς ποιμνῆς<sup>11</sup> οὐκ  
 ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος 8  
 ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ 9  
 φιμώσεις<sup>13</sup> βοῦν<sup>14</sup> ἀλοῶντα.<sup>15</sup> Μὴ τῶν βοῶν<sup>14</sup> μέλει<sup>16</sup> τῷ θεῷ; Ἡ 10  
 δι' ἡμᾶς πάντως<sup>17</sup> λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι  
 ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν<sup>18</sup> ἀροτριᾶν,<sup>18</sup> καὶ ὁ ἀλοῶν<sup>15</sup> τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ  
 μετέχειν<sup>19</sup> ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, 11  
 μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ<sup>20</sup> θερίσομεν;<sup>21</sup> Εἰ ἄλλοι τῆς 12  
 ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,<sup>19</sup> οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἄλλ' οὐκ  
 ἐχρησάμεθα<sup>22</sup> τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν,<sup>23</sup> ἵνα μὴ  
 ἐγκοπὴν<sup>24</sup> τινα δώμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. Οὐκ οἴδατε ὅτι 13

<sup>1</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>2</sup> ἀπολογία, ἀς, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>3</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>4</sup> περιάγω, lead around, go about. <sup>5</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>6</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>7</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>8</sup> φυτεύω, plant. <sup>9</sup> ἀμπελών, ὄνος, ὁ, vineyard. <sup>10</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>11</sup> ποίμνη, ἡς, ἡ, flock. <sup>12</sup> γάλα, γαλακτος, τό, milk. <sup>13</sup> φιμώω, muzzle, silence. <sup>14</sup> βοῦς, ὁ, ox, cow. <sup>15</sup> ἀλοῶ, thresh. <sup>16</sup> μέλει, it is a care, it concerns. <sup>17</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>18</sup> ἀροτριᾶω, plow. <sup>19</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>20</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>21</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>22</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>23</sup> στέγω, endure, bear. <sup>24</sup> ἐγκοπὴ, ἡς, ἡ, hindrance, impediment.

οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ  
 θυσιαστηρίῳ<sup>1</sup> προσεδρεύοντες<sup>2</sup> τῷ θυσιαστηρίῳ<sup>1</sup> συμμερίζονται;<sup>3</sup>  
 Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν<sup>4</sup> τοῖς τὸ εὐαγγέλιον 14  
 καταγγέλλουσιν<sup>5</sup> ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ 15  
 ἐχρησάμην<sup>6</sup> τούτων: οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν  
 ἐμοί: καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ τὸ καύχημά<sup>7</sup> μου ἵνα  
 τις κενώσῃ.<sup>8</sup> Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα:<sup>7</sup> 16  
 ἀνάγκη<sup>9</sup> γάρ μοι ἐπίκειται:<sup>10</sup> οὐαὶ δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ  
 εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκὼν<sup>11</sup> τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω: εἰ δὲ 17  
 ἄκων,<sup>12</sup> οἰκονομίαν<sup>13</sup> πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοι ἐστὶν ὁ μισθός; 18  
 Ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον<sup>14</sup> θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ  
 χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι<sup>15</sup> τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ  
 εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος<sup>16</sup> γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν 19  
 ἐδούλωσα,<sup>17</sup> ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.<sup>18</sup> Καὶ ἐγενόμην τοῖς 20  
 Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω: τοῖς ὑπὸ νόμον  
 ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω: τοῖς ἀνόμοις<sup>19</sup> ὡς 21  
 ἄνομος,<sup>19</sup> μὴ ὢν ἄνομος<sup>19</sup> θεῷ ἀλλ' ἔννομος<sup>20</sup> χριστῷ, ἵνα  
 κερδήσω<sup>18</sup> ἀνόμους. Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ὡς ἀσθενής, ἵνα 22

<sup>1</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>2</sup> προσεδρεύω, wait upon, minister to. <sup>3</sup> συμμερίζομαι, partake with. <sup>4</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>5</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>6</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>7</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>8</sup> κενόω, empty, make void. <sup>9</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>10</sup> ἐπίκειμαι, lie on, lie upon. <sup>11</sup> ἐκὼν, of one's own free will, voluntarily. <sup>12</sup> ἄκων, unwilling. <sup>13</sup> οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. <sup>14</sup> ἀδάπανος, free, free of charge. <sup>15</sup> καταχράσθαι, make full use of, use up. <sup>16</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>17</sup> δουλῶ, enslave, bring under subjection. <sup>18</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>19</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>20</sup> ἔννομος, legal, lawful.

τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω.<sup>1</sup> Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα, ἵνα  
 πάντως<sup>2</sup> τινὰς σώσω. Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα 23  
 συγκοινωνὸς<sup>3</sup> αὐτοῦ γένωμαι. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ<sup>4</sup> 24  
 τρέχοντες<sup>5</sup> πάντες μὲν τρέχουσιν,<sup>6</sup> εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον;<sup>7</sup>  
 Οὕτως τρέχετε,<sup>8</sup> ἵνα καταλάβητε.<sup>9</sup> Πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος<sup>10</sup> 25  
 πάντα ἐγκρατεύεται:<sup>11</sup> ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν<sup>12</sup> στέφανον  
 λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἀφθαρτον.<sup>13</sup> Ἐγὼ τοίνυν<sup>14</sup> οὕτως τρέχω<sup>15</sup> ὡς 26  
 οὐκ ἀδήλως:<sup>16</sup> οὕτως<sup>17</sup> πυκτεύω,<sup>18</sup> ὡς οὐκ ἀέρα<sup>19</sup> δέρων:<sup>20</sup> ἀλλ' 27  
 ὑπωπιάζω<sup>21</sup> μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ,<sup>22</sup> μήπως,<sup>23</sup> ἄλλοις  
 κηρύξας, αὐτὸς ἀδόκιμος<sup>24</sup> γένωμαι.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>25</sup> ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες 10  
 ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον, 2  
 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ  
 θαλάσσῃ, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα<sup>26</sup> πνευματικὸν ἔφαγον, καὶ 3  
 πάντες τὸ αὐτὸ πόμα<sup>27</sup> πνευματικὸν ἔπιον: ἔπινον γὰρ ἐκ  
 πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας:<sup>28</sup> ἡ δὲ πέτρα<sup>28</sup> ἦν ὁ χριστός. 5  
 Ἄλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν<sup>29</sup> ὁ θεός:

<sup>1</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>2</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>3</sup> συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. <sup>4</sup> στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. <sup>5</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>6</sup> τρέχω, they run. <sup>7</sup> βραβεῖον, οὐ, τό, prize. <sup>8</sup> τρέχω, you run. <sup>9</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>10</sup> ἀγωνίζομαι, contend, struggle. <sup>11</sup> ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. <sup>12</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>13</sup> ἀφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>14</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>15</sup> τρέχω, I run. <sup>16</sup> ἀδήλως, uncertainly, out of sight. <sup>17</sup> οὕτως, thus, so. <sup>18</sup> πυκτεύω, box. <sup>19</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>20</sup> δέρω, beat, flay. <sup>21</sup> ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. <sup>22</sup> δουλαγωγέω, enslave, subjugate. <sup>23</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>24</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>25</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>26</sup> βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. <sup>27</sup> πόμα, τος, τό, drink. <sup>28</sup> πέτρα, ας, ἡ, rock. <sup>29</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with.

κατεστρώθησαν<sup>1</sup> γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ. Ταῦτα δὲ τύποι<sup>2</sup> ἡμῶν 6  
 ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς<sup>3</sup> κακῶν, καθὼς  
 κακῆνοι<sup>4</sup> ἐπεθύμησαν.<sup>5</sup> Μηδὲ εἰδωλολάτραι<sup>6</sup> γίνεσθε, καθὼς 7  
 τινες αὐτῶν: ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ  
 πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.<sup>7</sup> Μηδὲ πορνεύωμεν,<sup>8</sup> καθὼς τινες 8  
 αὐτῶν ἐπόρνευσαν,<sup>8</sup> καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι<sup>9</sup> τρεῖς  
 χιλιάδες.<sup>10</sup> Μηδὲ ἐκπειράζωμεν<sup>11</sup> τὸν χριστόν, καθὼς καὶ τινες 9  
 αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφρων<sup>12</sup> ἀπώλοντο. Μηδὲ 10  
 γογγύζετε,<sup>13</sup> καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν,<sup>13</sup> καὶ ἀπώλοντο  
 ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.<sup>14</sup> Ταῦτα δὲ πάντα τύποι<sup>2</sup> συνέβαινον<sup>15</sup> 11  
 ἐκείνοις: ἐγράφη δὲ πρὸς νοουθεσίαν<sup>16</sup> ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν  
 αἰώνων κατήντησεν.<sup>17</sup> Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέση. 12  
 Πειρασμὸς<sup>18</sup> ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος:<sup>19</sup> πιστὸς δὲ ὁ 13  
 θεός, ὃς οὐκ ἐάσει<sup>20</sup> ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ  
 ποιήσῃ σὺν τῷ πειρασμῷ<sup>18</sup> καὶ τὴν ἔκβασιν,<sup>21</sup> τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς  
 ὑπενεγκεῖν.<sup>22</sup>

<sup>1</sup> καταστρώννυμι, lay low, overthrow. <sup>2</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>3</sup> ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. <sup>4</sup> κακῆνός, and he, and she. <sup>5</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>6</sup> εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. <sup>7</sup> παίζω, play, amuse oneself. <sup>8</sup> πορνεύω, commit fornication, fornicate. <sup>9</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>10</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>11</sup> ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. <sup>12</sup> ὄφεις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>13</sup> γογγύζω, mutter, murmur. <sup>14</sup> ὀλοθρευτής, οὔ, ὁ, destroyer. <sup>15</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>16</sup> νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. <sup>17</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>18</sup> πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. <sup>19</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>20</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>21</sup> ἐκβασίς, εως, ἡ, outcome, way out. <sup>22</sup> ὑποφέρω, endure, bear up under.

Διόπερ,<sup>1</sup> ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.<sup>2</sup> Ὡς 14  
 φρονίμοις<sup>3</sup> λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι. Τὸ ποτήριον τῆς 16  
 εὐλογίας<sup>4</sup> ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία<sup>5</sup> τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ  
 ἐστίν; Τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,<sup>6</sup> οὐχὶ κοινωνία<sup>5</sup> τοῦ σώματος τοῦ  
 χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς ἄρτος, ἓν σῶμα, οἱ πολλοὶ ἐσμεν: οἱ γὰρ 17  
 πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.<sup>7</sup> Βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ 18  
 σάρκα: οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ<sup>8</sup> τοῦ θυσιαστηρίου<sup>9</sup>  
 εἰσίν; Τί οὖν φημι; Ὅτι εἰδωλόν<sup>10</sup> τί ἐστίν; Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν<sup>11</sup> 19  
 τί ἐστίν; Ἀλλ' ὅτι ἂ θύει<sup>12</sup> τὰ ἔθνη, δαιμονίοις θύει,<sup>12</sup> καὶ οὐ θεῶ: 20  
 οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς<sup>8</sup> τῶν δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ 21  
 δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων: οὐ  
 δύνασθε τραπέζης<sup>13</sup> κυρίου μετέχειν<sup>7</sup> καὶ τραπέζης<sup>13</sup> δαιμονίων. 22  
 Ἡ παραζηλοῦμεν<sup>14</sup> τὸν κύριον; Μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμέν;

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.<sup>15</sup> Πάντα μοι ἔξεστιν, 23  
 ἀλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητεῖτω, ἀλλὰ τὸ 24  
 τοῦ ἐτέρου ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ<sup>16</sup> πωλούμενον<sup>17</sup> ἐσθίετε, 25  
 μηδὲν ἀνακρίνοντας<sup>18</sup> διὰ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ 26  
 καὶ τὸ πλήρωμα<sup>19</sup> αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,<sup>20</sup> καὶ 27

<sup>1</sup> διόπερ, therefore, for this very reason. <sup>2</sup> εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>3</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>4</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>5</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>6</sup> κλάω, break. <sup>7</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>8</sup> κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>9</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar. <sup>10</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>11</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>12</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>13</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>14</sup> παραζηλόω, provoke to jealousy, make jealous. <sup>15</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>16</sup> μακέλλον, ου, τό, meat market, food market. <sup>17</sup> πωλέω, sell. <sup>18</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>19</sup> πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>20</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless.

θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον<sup>1</sup> ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν  
 ἀνακρίνοντας<sup>2</sup> διὰ τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο 28  
 εἰδωλόθυτόν<sup>3</sup> ἐστίν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα<sup>4</sup> καὶ  
 τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα<sup>5</sup> αὐτῆς. 29  
 Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἐτέρου: ἵνα  
 τί γὰρ ἡ ἐλευθερία<sup>6</sup> μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ 30  
 χάριτι μετέχω,<sup>7</sup> τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ; Εἴτε 31  
 οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ  
 ποιεῖτε. Ἀπόσκοποι<sup>8</sup> γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλήσιν καὶ τῇ 32  
 ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,<sup>9</sup> μὴ ζητῶν 33  
 τὸ ἑμαυτοῦ συμφέρον,<sup>10</sup> ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.

Μιμηταί<sup>11</sup> μου γίνεσθε, καθὼς καὶ ἐγὼ χριστοῦ.

11

Ἐπαινῶ<sup>12</sup> δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,<sup>13</sup> καὶ καθὼς 2  
 παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις<sup>14</sup> κατέχετε.<sup>15</sup> Θέλω δὲ ὑμᾶς 3  
 εἰδέναι, ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ  
 γυναικός, ὁ ἀνὴρ: κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ 4  
 προσευχόμενος ἢ προφητεύων, κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει

<sup>1</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>2</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>3</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>4</sup> μηνύω, make known, report. <sup>5</sup> πλήρωμα, τὸς, τό, fullness, fulfillment. <sup>6</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>7</sup> μετέχω, partake of, share in. <sup>8</sup> ἀπόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>9</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>10</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>11</sup> μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. <sup>12</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>13</sup> μνησκόμαι, remember, recall. <sup>14</sup> παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. <sup>15</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>16</sup> καταισχύνω, put to shame, shame.



τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ <sup>5</sup>  
 προφητεύουσα ἀκατακαλύπτῃ <sup>1</sup> τῇ κεφαλῇ, καταισχύνει <sup>2</sup> τὴν  
 κεφαλὴν ἑαυτῆς· ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ. <sup>3</sup> Εἰ γὰρ <sup>6</sup>  
 οὐ κατακαλύπτεται <sup>4</sup> γυνή, καὶ κειράσθω· <sup>5</sup> εἰ δὲ αἰσχρὸν <sup>6</sup> γυναικὶ  
 τὸ κείρασθαι <sup>5</sup> ἢ ξυρᾶσθαι, <sup>3</sup> κατακαλυπτέσθω. <sup>4</sup> Ἄνὴρ μὲν γὰρ οὐκ <sup>7</sup>  
 ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι <sup>4</sup> τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν <sup>7</sup> καὶ δόξα θεοῦ  
 ὑπάρχων· γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστίν. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ <sup>8</sup>  
 γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός· καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη <sup>8</sup> ἀνὴρ διὰ <sup>9</sup>  
 τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα· διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ <sup>10</sup>  
 ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. Πλὴν οὐτε <sup>11</sup>  
 ἀνὴρ χωρὶς γυναικός, οὐτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡσπερ <sup>12</sup>  
 γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ  
 δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ. Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρέπον <sup>9</sup> ἐστὶν <sup>13</sup>  
 γυναῖκα ἀκατακάλυπτον <sup>1</sup> τῷ θεῷ προσεύχεσθαι· Ἡ οὐδὲ αὕτῃ ἡ <sup>14</sup>  
 φύσις <sup>10</sup> διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾷ, <sup>11</sup> ἀτιμία <sup>12</sup> αὐτῷ  
 ἐστίν· Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ, <sup>11</sup> δόξα αὐτῇ ἐστίν. Ὅτι ἡ κόμη <sup>13</sup> ἀντὶ <sup>14</sup> <sup>15</sup>  
 περιβολαίου <sup>15</sup> δέδοται. Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος <sup>16</sup> εἶναι, ἡμεῖς <sup>16</sup>  
 τοιαύτην συνήθειαν <sup>17</sup> οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

<sup>1</sup> ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. <sup>2</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>3</sup> ξυράω, shave. <sup>4</sup> κατακαλύπτω, cover up, veil. <sup>5</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>6</sup> αἰσχρός, shameful, base. <sup>7</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>8</sup> κτίζω, create, form. <sup>9</sup> πρέπω, be clearly seen, be fitting. <sup>10</sup> φύσις, εὐς, ἡ, nature, inherent nature. <sup>11</sup> κομάω, have long hair, wear the hair long. <sup>12</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>13</sup> κόμη, ἡς, ἡ, (long) hair, hair. <sup>14</sup> ἀντὶ, instead of, in place of. <sup>15</sup> περιβόλαιον, ου, τό, covering, cloak. <sup>16</sup> φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. <sup>17</sup> συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,<sup>1</sup> ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον<sup>2</sup> ἀλλ' 17  
 εἰς τὸ ἥττον<sup>3</sup> συνέρχεσθε. Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν 18  
 ἐν ἐκκλησίᾳ, ἀκούω σχίσματα<sup>4</sup> ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι  
 πιστεύω. Δεῖ γὰρ καὶ αἵρέσεις<sup>5</sup> ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι<sup>6</sup> 19  
 φανεροί<sup>7</sup> γένωνται ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, 20  
 οὐκ ἔστιν κυριακὸν<sup>8</sup> δεῖπνον<sup>9</sup> φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον 21  
 δεῖπνον<sup>9</sup> προλαμβάνει<sup>10</sup> ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,<sup>11</sup> ὃς δὲ  
 μεθύει.<sup>12</sup> Μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; Ἡ 22  
 τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,<sup>13</sup> καὶ κατασχύνετε<sup>14</sup> τοὺς  
 μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω<sup>1</sup> ὑμᾶς ἐν τούτῳ; Οὐκ  
 ἐπαινῶ.<sup>1</sup> Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ παρέδωκα 23  
 ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἣ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον,  
 καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν<sup>15</sup> καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό 24  
 μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον:<sup>15</sup> τοῦτο ποιεῖτε εἰς  
 τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.<sup>16</sup> Ὡσαύτως<sup>17</sup> καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ 25  
 δειπνήσαι,<sup>18</sup> λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν  
 τῷ ἐμῷ αἵματι: τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις<sup>19</sup> ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν  
 ἀνάμνησιν.<sup>16</sup> Ὡσάκις<sup>19</sup> γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ 26  
 ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε<sup>20</sup>

<sup>1</sup> ἐπαινέω, praise, commend. <sup>2</sup> κρεῖττων, stronger, more excellent. <sup>3</sup> ἥττων, lesser, inferior. <sup>4</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>5</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>6</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>7</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>8</sup> κυριακός, Lord's, of the Lord. <sup>9</sup> δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. <sup>10</sup> προλαμβάνω, take beforehand, take before. <sup>11</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>12</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>13</sup> καταφρονέω, think little of, despise. <sup>14</sup> κατασχύνω, put to shame, shame. <sup>15</sup> κλάω, break. <sup>16</sup> ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder. <sup>17</sup> ὡσαύτως, likewise. <sup>18</sup> δειπνέω, eat, dine. <sup>19</sup> ὡσάκις, as often as. <sup>20</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly.

ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνη τὸ 27  
 ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως<sup>1</sup> τοῦ κυρίου, ἐνοχος<sup>2</sup> ἔσται τοῦ  
 σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω<sup>3</sup> δὲ ἄνθρωπος 28  
 ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου  
 πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως,<sup>1</sup> κρίμα ἑαυτῷ ἐσθίει 29  
 καὶ πίνει, μὴ διακρίνων<sup>4</sup> τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν 30  
 πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι,<sup>5</sup> καὶ κοιμῶνται<sup>6</sup> ἱκανοί. Εἰ γὰρ 31  
 ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,<sup>4</sup> οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ 32  
 κυρίου παιδευόμεθα,<sup>7</sup> ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.<sup>8</sup> 33  
 Ὡστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους  
 ἐκδέχεσθε.<sup>9</sup> Εἰ δέ τις πεινᾷ,<sup>10</sup> ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα 34  
 συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπά, ὡς ἂν ἔλθῃ, διατάξομαι.<sup>11</sup>

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.<sup>12</sup> 12

Οἴδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα<sup>13</sup> τὰ ἄφωνα,<sup>14</sup> ὡς ἂν  
 ἤγεσθε, ἀπαγόμενοι.<sup>15</sup> Διὸ γνωρίζω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι 3  
 θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα<sup>16</sup> Ἰησοῦν: καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν,  
 Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἀγίῳ.

<sup>1</sup> ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. <sup>2</sup> ἐνοχος, involved in, liable. <sup>3</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>4</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>5</sup> ἄρρωστος, sick, ill. <sup>6</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>7</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>8</sup> κατακρίνω, condemn. <sup>9</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>10</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>11</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>12</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>13</sup> εἰδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>14</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>15</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>16</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse.

Διαιρέσεις<sup>1</sup> δὲ χαρισμάτων<sup>2</sup> εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ 4  
 διαιρέσεις<sup>1</sup> διακονιῶν εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις<sup>1</sup> 6  
 ἐνεργημάτων<sup>3</sup> εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν<sup>4</sup> τὰ πάντα  
 ἐν πᾶσιν. Ἐκάστω δὲ δίδεται ἡ φανέρωσις<sup>5</sup> τοῦ πνεύματος πρὸς 7  
 τὸ συμφέρον.<sup>6</sup> Ὡς μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδεται λόγος 8  
 σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως, κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα: ἐτέρω δὲ 9  
 πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι: ἄλλω δὲ χαρίσματα<sup>2</sup> ἰαμάτων<sup>7</sup> ἐν  
 τῷ αὐτῷ πνεύματι: ἄλλω δὲ ἐνεργήματα<sup>3</sup> δυνάμεων, ἄλλω δὲ 10  
 προφητεία,<sup>8</sup> ἄλλω δὲ διακρίσεις<sup>9</sup> πνευμάτων, ἐτέρω δὲ γένη<sup>10</sup>  
 γλωσσῶν, ἄλλω δὲ ἐρμηνεία<sup>11</sup> γλωσσῶν: πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ<sup>4</sup> 11  
 τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν<sup>12</sup> ἰδίᾳ ἐκάστω καθὼς  
 βούλεται.

Καθάπερ<sup>13</sup> γὰρ τὸ σῶμα ἐν ἐστίν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ 12  
 μέλη τοῦ σώματος τοῦ ἐνός, πολλά ὄντα, ἐν ἐστίν σῶμα: οὕτως  
 καὶ ὁ χριστός. Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἐν σῶμα 13  
 ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες, εἴτε δοῦλοι εἴτε  
 ἐλεύθεροι:<sup>14</sup> καὶ πάντες εἰς ἐν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.<sup>15</sup> Καὶ γὰρ τὸ 14  
 σῶμα οὐκ ἐστίν ἐν μέλος ἀλλὰ πολλά. Ἐὰν εἴπη ὁ πούς, Ὅτι οὐκ 15

<sup>1</sup> διαίρεσις, εως, ἡ, division, variety. <sup>2</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>3</sup> ἐνέργημα, τος, τό, effect, activity. <sup>4</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>5</sup> φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. <sup>6</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>7</sup> ἰαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>8</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>9</sup> διάκρισις, εως, ἡ, act of passing judgment. <sup>10</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>11</sup> ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. <sup>12</sup> διαιρέω, distribute, divide. <sup>13</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>14</sup> ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>15</sup> ποτίζω, give drink to, cause to drink.

εἰμὶ χεῖρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος· οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ  
τοῦ σώματος; Καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὗς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ 16  
εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος· οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; 17  
Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;<sup>1</sup> Εἰ ὅλον ἀκοή,<sup>1</sup> ποῦ ἡ  
ὄσφρησις;<sup>2</sup> Νυνὶ<sup>3</sup> δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἐν ἑκάστων αὐτῶν ἐν 18  
τῷ σώματι, καθὼς ἡθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ 19  
σῶμα; Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ 20  
ὀφθαλμός εἰπεῖν τῇ χειρὶ, Χρεῖαν σου οὐκ ἔχω· ἢ πάλιν ἡ  
κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρεῖαν ὑμῶν οὐκ ἔχω. Ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον 22  
τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν,  
ἀναγκαῖά<sup>4</sup> ἔστιν· καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα<sup>5</sup> εἶναι τοῦ σώματος, 23  
τούτοις τιμὴν περισσοτέραν<sup>6</sup> περιτίθεμεν·<sup>7</sup> καὶ τὰ ἀσχήμονα<sup>8</sup>  
ἡμῶν εὐσχημοσύνην<sup>9</sup> περισσοτέραν<sup>6</sup> ἔχει· τὰ δὲ εὐσχήμονα<sup>10</sup> 24  
ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει· ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν<sup>11</sup> τὸ σῶμα, τῷ  
ὑστεροῦντι<sup>12</sup> περισσοτέραν<sup>6</sup> δοῦς τιμὴν, ἵνα μὴ ᾖ σχίσματα<sup>13</sup> ἐν 25  
τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν<sup>14</sup> τὰ μέλη. 26  
Καὶ εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει<sup>15</sup> πάντα τὰ μέλη· εἴτε  
δοξάζεται ἐν μέλος, συγχαίρει<sup>16</sup> πάντα τὰ μέλη. Ὑμεῖς δέ ἐστε 27  
σῶμα χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ μέρους. Καὶ οὗς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν 28

<sup>1</sup> ἀκοή, ἤσ, ἡ, hearing, report. <sup>2</sup> ὄσφρησις, εὼς, ἡ, sense of smell, nose. <sup>3</sup> νυνί, now, already. <sup>4</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>5</sup> ἀτιμος, without honor, dishonored. <sup>6</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>7</sup> περιτίθημι, place around, put around. <sup>8</sup> ἀσχήμων, unseemly, indecent. <sup>9</sup> εὐσχημοσύνη, ἡς, ἡ, propriety, seemliness. <sup>10</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>11</sup> συγκεράννυμι, blend, unite. <sup>12</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>13</sup> σχίσμα, τος, τό, tear, division. <sup>14</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>15</sup> συμπάσχω, suffer with, suffer together with. <sup>16</sup> συγχαίρω, rejoice with.

τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον  
 διδασκάλους, ἔπειτα<sup>1</sup> δυνάμεις, εἶτα<sup>2</sup> χαρίσματα<sup>3</sup> ἰαμάτων,<sup>4</sup>  
 ἀντιλήψεις,<sup>5</sup> κυβερνήσεις,<sup>6</sup> γένη<sup>7</sup> γλωσσῶν. Μὴ πάντες 29  
 ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες διδασκαλοι; Μὴ  
 πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα<sup>3</sup> ἔχουσιν ἰαμάτων;<sup>4</sup> Μὴ 30  
 πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;<sup>8</sup> 31  
 Ζηλοῦτε<sup>9</sup> δὲ τὰ χαρίσματα<sup>3</sup> τὰ κρείττονα.<sup>10</sup> Καὶ ἔτι καθ’  
 ὑπερβολὴν<sup>11</sup> ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην 13

δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς<sup>12</sup> ἡχῶν<sup>13</sup> ἢ κύμβαλον<sup>14</sup> ἀλαλάζον.<sup>15</sup> 2

Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν,<sup>16</sup> καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ  
 πᾶσαν τὴν γνῶσιν, καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη  
 μεθιστάνειν,<sup>17</sup> ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω<sup>18</sup> 3  
 πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα  
 καυθῇσωμαι,<sup>19</sup> ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι.<sup>20</sup> Ἡ ἀγάπη 4  
 μακροθυμεῖ,<sup>21</sup> χρηστεύεται:<sup>22</sup> ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ:<sup>9</sup> ἡ ἀγάπη οὐ  
 περπερεύεται,<sup>23</sup> οὐ φυσιοῦται,<sup>24</sup> οὐκ ἀσχημονεῖ,<sup>25</sup> οὐ ζητεῖ τὰ 5

<sup>1</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>2</sup> εἶτα, then, thereafter. <sup>3</sup> χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. <sup>4</sup> ἱαμα, τος, τό, healing, curing. <sup>5</sup> ἀντιλήψις, εως, ἡ, help, ministration. <sup>6</sup> κυβερνήσις, εως, ἡ, administration, governing. <sup>7</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>8</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>9</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>10</sup> κρείττων, stronger, more excellent. <sup>11</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>12</sup> χαλκός, οὐ, ὁ, money, copper or bronze. <sup>13</sup> ἡχέω, sound, ring out. <sup>14</sup> κύμβαλον, ου, τό, cymbal. <sup>15</sup> ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. <sup>16</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>17</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>18</sup> ψωμίζω, feed with morsels, feed. <sup>19</sup> καίω, burn, ignite. <sup>20</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>21</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>22</sup> χρηστεύομαι, be kind, loving. <sup>23</sup> περπερεύομαι, boast, brag. <sup>24</sup> φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. <sup>25</sup> ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully.

ἐαυτῆς, οὐ παροξύνεται,<sup>1</sup> οὐ λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ **6**  
 ἀδικίᾳ, συγχαίρει<sup>2</sup> δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,<sup>3</sup> πάντα πιστεύει, **7**  
 πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.<sup>4</sup> Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε<sup>5</sup> ἐκπίπτει·<sup>6</sup> **8**  
 εἴτε δὲ προφητεῖαι,<sup>7</sup> καταργηθήσονται· εἴτε γλώσσαι, παύσσονται·<sup>8</sup>  
 εἴτε γνώσις, καταργηθήσεται. Ἐκ μέρους δὲ γινώσκομεν, καὶ ἐκ **9**  
 μέρους προφητεύομεν· ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον,<sup>9</sup> τότε τὸ ἐκ **10**  
 μέρους καταργηθήσεται. Ὅτε ἤμην νήπιος,<sup>10</sup> ὡς νήπιος<sup>10</sup> **11**  
 ἐλάλουν, ὡς νήπιος<sup>10</sup> ἐφρόνουν, ὡς νήπιος<sup>10</sup> ἐλογιζόμην· ὅτε δὲ  
 γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου.<sup>10</sup> Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' **12**  
 ἐσόπτρου<sup>11</sup> ἐν αἰνίγματι,<sup>12</sup> τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον·  
 ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ  
 ἐπεγνώσθην. Νυνὶ<sup>13</sup> δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· **13**  
 μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε τὴν ἀγάπην· ζηλοῦτε<sup>14</sup> δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ἵνα **14**  
 προφητεύητε. Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ **2**  
 τῷ θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια. Ὁ δὲ **3**  
 προφητεύων ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν<sup>15</sup> καὶ παράκλησιν καὶ  
 παραμυθίαν.<sup>16</sup> Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ **4**

<sup>1</sup> παροξύνω, provoke, irritate. <sup>2</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>3</sup> στέγω, endure, bear. <sup>4</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>5</sup> οὐδέποτε, never. <sup>6</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>7</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>8</sup> παύω, cause to cease. <sup>9</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>10</sup> νήπιος, infant, child. <sup>11</sup> ἑσοπτρον, οὐ, τό, mirror. <sup>12</sup> αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma. <sup>13</sup> νυνί, now, already. <sup>14</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>15</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>16</sup> παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort.

προφητεύων ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν 5  
 γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε: μείζων γὰρ ὁ  
 προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς<sup>1</sup> εἰ μὴ διερμηνεύει,<sup>2</sup> ἵνα  
 ἡ ἐκκλησία οἰκοδομῇ<sup>3</sup> λάβῃ. Νυνὶ<sup>4</sup> δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς 6  
 ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω,<sup>5</sup> ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω  
 ἢ ἐν ἀποκαλύψει,<sup>6</sup> ἢ ἐν γνώσει, ἢ ἐν προφητείᾳ<sup>7</sup> ἢ ἐν διδαχῇ; 7  
 Ὅμως<sup>8</sup> τὰ ἄψυχᾳ<sup>9</sup> φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλός,<sup>10</sup> εἴτε κιθάρα,<sup>11</sup> ἐὰν  
 διαστολῇ<sup>12</sup> τοῖς φθόγγοις<sup>13</sup> μὴ διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ  
 αὐλούμενον<sup>14</sup> ἢ τὸ κιθαριζόμενον;<sup>15</sup> Καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον<sup>16</sup> φωνὴν 8  
 σάλπιγξ<sup>17</sup> δῶ, τίς παρασκευάζεται<sup>18</sup> εἰς πόλεμον;<sup>19</sup> Οὕτως καὶ 9  
 ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὐσημον<sup>20</sup> λόγον δῶτε, πῶς  
 γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα<sup>21</sup> λαλοῦντες. 10  
 Τοσαῦτα,<sup>22</sup> εἰ τύχοι,<sup>23</sup> γένη<sup>24</sup> φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν  
 αὐτῶν ἄφωνον.<sup>25</sup> Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, 11  
 ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,<sup>26</sup> καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.<sup>26</sup>  
 Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί<sup>27</sup> ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν 12  
 οἰκοδομὴν<sup>3</sup> τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε. Διόπερ<sup>28</sup> ὁ 13  
 λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.<sup>2</sup> Ἐὰν γὰρ 14

<sup>1</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>2</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>3</sup> οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. <sup>4</sup> νυνί, now, already. <sup>5</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>6</sup> ἀποκαλύψις, εὖς, ἡ, revelation, unveiling. <sup>7</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy. <sup>8</sup> ὅμως, yet, nevertheless. <sup>9</sup> ἄψυχος, inanimate, lifeless. <sup>10</sup> αὐλός, οὗ, ὁ, flute, pipe. <sup>11</sup> κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. <sup>12</sup> διαστολή, ἥς, ἡ, difference, distinction. <sup>13</sup> φθόγος, ου, ὁ, tone, voice. <sup>14</sup> αὐλέω, play a flute, play the flute. <sup>15</sup> κιθαρίζω, play the lyre, harp. <sup>16</sup> ἄδηλος, unseen, indistinct. <sup>17</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. <sup>18</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>19</sup> πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. <sup>20</sup> εὐσημος, clear, distinct. <sup>21</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>22</sup> τοσούτος, so great, so much. <sup>23</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>24</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>25</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>26</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>27</sup> ζηλωτής, οὗ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>28</sup> διόπερ, therefore, for this very reason.



προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς<sup>1</sup>  
μου ἄκαρπός<sup>2</sup> ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, 15  
προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῖ:<sup>1</sup> ψαλῶ<sup>3</sup> τῷ πνεύματι, ψαλῶ<sup>3</sup> δὲ καὶ  
τῷ νοῖ.<sup>1</sup> Ἐπεὶ ἐὰν εὐλογήσης τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν<sup>4</sup> τὸν 16  
τόπον τοῦ ἰδιώτου<sup>5</sup> πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστίᾳ,<sup>6</sup>  
ἐπειδὴ<sup>7</sup> τί λέγεις οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ' 17  
ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται. Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, πάντων 18  
ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε 19  
λόγους διὰ τοῦ νοός<sup>1</sup> μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω,<sup>8</sup> ἢ  
μυρίους<sup>9</sup> λόγους ἐν γλώσσῃ.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν:<sup>10</sup> ἀλλὰ τῇ κακίᾳ<sup>11</sup> 20  
νηπιάζετε,<sup>12</sup> ταῖς δὲ φρεσίν<sup>10</sup> τέλειοι<sup>13</sup> γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ 21  
γέγραπται ὅτι Ἐν ἑτερογλώσσοις<sup>14</sup> καὶ ἐν χεῖλεσιν<sup>15</sup> ἑτέροις  
λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται<sup>16</sup> μου,  
λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλώσσαι εἰς σημείον εἰσιν, οὐ τοῖς 22  
πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις:<sup>17</sup> ἢ δὲ προφητεία,<sup>18</sup> οὐ τοῖς  
ἀπίστοις,<sup>17</sup> ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία 23  
ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν, εἰσέλθωσιν δὲ

<sup>1</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>2</sup> ἄκαρπος, unfruitful, barren. <sup>3</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>4</sup> ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. <sup>5</sup> ἰδιώτης, οὐ, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>6</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>7</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>8</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>9</sup> μυρίοι, ten thousand, innumerable. <sup>10</sup> φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. <sup>11</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>12</sup> νηπιάζω, be (as) a child, babe. <sup>13</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>14</sup> ἑτερόγλωσσος, of another tongue. <sup>15</sup> χεῖλος, οὐς, τό, lip, edge. <sup>16</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>17</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>18</sup> προφητεία, ας, ἡ, prophecy.

ιδιώται<sup>1</sup> ἢ ἄπιστοι,<sup>2</sup> οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;<sup>3</sup> Ἐὰν δὲ πάντες 24  
 προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος<sup>2</sup> ἢ ιδιώτης,<sup>1</sup> ἐλέγχεται<sup>4</sup>  
 ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται<sup>5</sup> ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ<sup>6</sup> 25  
 τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερά<sup>7</sup> γίνεται: καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ  
 πρόσωπον προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὁ θεὸς ὄντως<sup>8</sup>  
 ἐν ὑμῖν ἐστιν.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν<sup>9</sup> 26  
 ἔχει, διδαχὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν<sup>10</sup> ἔχει, ἐρμηνείαν<sup>11</sup>  
 ἔχει. Πάντα πρὸς οἰκοδομὴν<sup>12</sup> γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, 27  
 κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνά<sup>13</sup> μέρος, καὶ εἰς  
 διερμηνεύτω:<sup>14</sup> ἐὰν δὲ μὴ ᾗ διερμηνευτής,<sup>15</sup> σιγάτω<sup>16</sup> ἐν 28  
 ἐκκλησίᾳ: ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. Προφηται δὲ δύο ἢ 29  
 τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.<sup>17</sup> Ἐὰν δὲ ἄλλω 30  
 ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.<sup>16</sup> Δύνασθε γὰρ καθ' 31  
 ἓνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες μανθάνωσιν, καὶ πάντες  
 παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις 32  
 ὑποτάσσεται. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀκαταστασίας<sup>18</sup> ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, 33  
 ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

<sup>1</sup>ιδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>2</sup>ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>3</sup>μαίνομαι, rage, be furious. <sup>4</sup>ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>5</sup>ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>6</sup>κρυπτός, hidden, secret. <sup>7</sup>φανερός, manifest, apparent. <sup>8</sup>ὄντως, really, indeed. <sup>9</sup>ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>10</sup>ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>11</sup>ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. <sup>12</sup>οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>13</sup>ἀνά, upwards, upon. <sup>14</sup>διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>15</sup>διερμηνευτής, οὐ, ὁ, interpreter, translator. <sup>16</sup>σιγάω, be silent, become silent. <sup>17</sup>διακρίνω, discriminate, judge. <sup>18</sup>ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν·<sup>1</sup> οὐ γὰρ 34  
ἐπιτέτραπται<sup>2</sup> αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ  
νόμος λέγει. Εἰ δέ τι μαθεῖν θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας 35  
ἐπερωτάτωσαν· αἰσχρὸν<sup>3</sup> γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν.  
Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξήλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους 36  
κατήντησεν;<sup>4</sup>

Εἰ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός, ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω 37  
ὑμῖν, ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,<sup>5</sup> ἀγνοεῖτω.<sup>5</sup> 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε<sup>6</sup> τὸ προφητεύειν, καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις 39  
μὴ κωλύετε· πάντα εὐσχημόνως<sup>7</sup> καὶ κατὰ τάξιν<sup>8</sup> γινέσθω. 40

Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ 15  
καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι λόγῳ 2  
εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,<sup>9</sup> ἐκτός<sup>10</sup> εἰ μὴ εἰκῇ<sup>11</sup>  
ἐπιστεύσατε. Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, 3  
ὅτι χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς:  
καὶ ὅτι ἐτάφη:<sup>12</sup> καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς 4  
γραφάς: καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ,<sup>13</sup> εἶτα<sup>14</sup> τοῖς δώδεκα: ἔπειτα<sup>15</sup> ὤφθη 5

<sup>1</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>2</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>3</sup> αἰσχρός, shameful, base. <sup>4</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>5</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>6</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>7</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>8</sup> τάξις, εὖ, ἡ, arranging, order. <sup>9</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>10</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>11</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>12</sup> θάπτω, bury. <sup>13</sup> Κηφᾶς, ἄ, ὁ, Cephas. <sup>14</sup> εἶτα, then, thereafter. <sup>15</sup> ἔπειτα, then, after this.

ἐπάνω<sup>1</sup> πεντακοσίους<sup>2</sup> ἀδελφοῖς ἐφάπαξ,<sup>3</sup> ἐξ ὧν οἱ πλείους  
 μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν·<sup>4</sup> ἔπειτα<sup>5</sup> ὥφθη 7  
 Ἰακώβω, εἴτα<sup>6</sup> τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν· ἔσχατον δὲ πάντων, 8  
 ὥσπερ<sup>7</sup> εἰς ἐκτρώματι,<sup>8</sup> ὥφθη καὶ ἐγώ. Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος<sup>9</sup> 9  
 τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι<sup>10</sup>  
 ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ 10  
 χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμέ οὐ κενή<sup>11</sup> ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον<sup>12</sup>  
 αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα,<sup>13</sup> οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ  
 σὺν ἐμοί. Εἴτε οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ 11  
 οὕτως<sup>14</sup> ἐπιστεύσατε.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν 12  
 τινες ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις 13  
 νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται· εἰ δὲ χριστὸς οὐκ 14  
 ἐγήγερται, κενὸν<sup>11</sup> ἄρα τὸ κήρυγμα<sup>15</sup> ἡμῶν, κενή<sup>11</sup> δὲ καὶ ἡ πίστις  
 ὑμῶν. Εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες<sup>16</sup> τοῦ θεοῦ, ὅτι 15  
 ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἡγείρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ  
 ἡγείρεν, εἴπερ<sup>17</sup> ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται. Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ 16  
 ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται· εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, 17

<sup>1</sup> ἐπάνω, above, over (gen). <sup>2</sup> πεντακόσιοι, five hundred, 500. <sup>3</sup> ἐφάπαξ, once for all, once. <sup>4</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>5</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>6</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>7</sup> ὥσπερ, like, as. <sup>8</sup> ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. <sup>9</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>10</sup> διότι, because, on this account. <sup>11</sup> κενός, empty, vain. <sup>12</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>13</sup> κοπιάω, toil, labor. <sup>14</sup> οὕτως, thus, so. <sup>15</sup> κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. <sup>16</sup> ψευδομάρτυς, υρος, ό, false witness. <sup>17</sup> εἴπερ, if perhaps, if indeed.

ματαία<sup>1</sup> ἢ πίστις ὑμῶν· ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν. Ἄρα καὶ 18  
οἱ κοιμηθέντες<sup>2</sup> ἐν χριστῷ ἀπώλονται. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ 19  
ἡλπικότες ἐσμέν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι<sup>3</sup> πάντων  
ἀνθρώπων ἐσμέν.

Νυνὶ<sup>4</sup> δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχή<sup>5</sup> τῶν κεκοιμημένων 20  
ἐγένετο. Ἐπειδὴ<sup>6</sup> γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου 21  
ἀνάστασις νεκρῶν. Ὡσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες 22  
ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες  
ζωοποιηθήσονται.<sup>7</sup> Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι·<sup>8</sup> ἀπαρχή<sup>5</sup> 23  
χριστός, ἔπειτα<sup>9</sup> οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>10</sup> αὐτοῦ. Εἴτα<sup>11</sup> τὸ 24  
τέλος, ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν  
καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. Δεῖ 25  
γὰρ αὐτὸν βασιλεῦειν,<sup>12</sup> ἄχρι οὗ ἂν θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ  
τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ἐσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος. 26  
Πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι  
Πάντα ὑποτέτακται, δῆλον<sup>13</sup> ὅτι ἐκτὸς<sup>14</sup> τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ  
τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ 28  
υἱὸς ὑποταγέσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ἡ ὁ θεὸς  
τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

<sup>1</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>2</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>3</sup> ἐλεεινός, miserable, pitiable. <sup>4</sup> νυνί, now, already. <sup>5</sup> ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. <sup>6</sup> ἐπειδή, since, because. <sup>7</sup> ζῳοποιέω, make alive, make to live. <sup>8</sup> τάγμα, τος, τό, division, group. <sup>9</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>10</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>11</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>12</sup> βασιλεύω, reign, rule. <sup>13</sup> δῆλος, clear, evident. <sup>14</sup> ἐκτός, aside from, besides.

Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως<sup>1</sup> 29  
 νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί 30  
 καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν<sup>2</sup> πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, 31  
 νή<sup>3</sup> τὴν ὑμετέραν<sup>4</sup> καύχησιν, <sup>5</sup> ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ  
 ἡμῶν. Εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθριομάχησά<sup>6</sup> ἐν Ἐφέσῳ,<sup>7</sup> τί μοι τὸ 32  
 ὄφελος,<sup>8</sup> εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον<sup>9</sup>  
 γὰρ ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε: Φθείρουσιν<sup>10</sup> ἡθῆ<sup>11</sup> χρηστὰ<sup>12</sup> 33  
 ὁμιλίας<sup>13</sup> κακαί. Ἐκνήψατε<sup>14</sup> δικαίως<sup>15</sup> καὶ μὴ ἀμαρτάνετε: 34  
 ἀγνωσίαν<sup>16</sup> γὰρ θεοῦ τινὲς ἔχουσιν: πρὸς ἐντροπὴν<sup>17</sup> ὑμῖν λέγω.

Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται; 35  
 Ἄφρον,<sup>18</sup> σὺ δ' σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται<sup>19</sup> ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ: καὶ ὁ 37  
 σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνόν<sup>20</sup>  
 κόκκον,<sup>21</sup> εἰ τύχοι,<sup>22</sup> σίτου<sup>23</sup> ἢ τινος τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ 38  
 δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων τὸ  
 ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν 39  
 ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,<sup>24</sup> ἄλλη δὲ ἰχθύων,<sup>25</sup> ἄλλη δὲ  
 πτηνῶν.<sup>26</sup> Καὶ σώματα ἐπουράνια,<sup>27</sup> καὶ σώματα ἐπίγεια:<sup>28</sup> ἀλλ' 40

<sup>1</sup> ὅλως, altogether, completely. <sup>2</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>3</sup> νή, by (a particle of affirmation employed in oaths). <sup>4</sup> ὑμέτερος, your. <sup>5</sup> καύχησης, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>6</sup> θηριομαχέω, fight with wild animals. <sup>7</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>8</sup> ὄφελος, ους, τό, use, benefit. <sup>9</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>10</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>11</sup> ἡθος, ους, τό, custom, habit. <sup>12</sup> χρηστός, good, kind. <sup>13</sup> ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. <sup>14</sup> ἐκνήψω, come to one's senses. <sup>15</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>16</sup> ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. <sup>17</sup> ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. <sup>18</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>19</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>20</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>21</sup> κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. <sup>22</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>23</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>24</sup> κτήνος, ους, τό, beast of burden. <sup>25</sup> ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. <sup>26</sup> πτηνός, feathered, winged. <sup>27</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>28</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly.

έτέρα μὲν ἢ τῶν ἐπουρανίων<sup>1</sup> δόξα, έτέρα δὲ ἢ τῶν ἐπιγείων.<sup>2</sup> 41

Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,<sup>3</sup> καὶ ἄλλη δόξα

ἀστέρων:<sup>4</sup> ἀστήρ<sup>4</sup> γὰρ ἀστέρος<sup>4</sup> διαφέρει<sup>5</sup> ἐν δόξῃ. Οὕτως<sup>6</sup> καὶ ἡ 42

ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,<sup>7</sup> ἐγείρεται ἐν

ἀφθαρσίᾳ:<sup>8</sup> σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,<sup>9</sup> ἐγείρεται ἐν δόξῃ: σπείρεται ἐν 43

ἀσθενείᾳ,<sup>10</sup> ἐγείρεται ἐν δυνάμει: σπείρεται σῶμα ψυχικόν,<sup>11</sup> 44

ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. Ἔστιν σῶμα ψυχικόν,<sup>11</sup> καὶ ἔστιν

σῶμα πνευματικόν. Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος 45

ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα

ζωοποιοῦν.<sup>12</sup> Ἄλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν, ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,<sup>11</sup> 46

ἔπειτα<sup>13</sup> τὸ πνευματικόν. Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός:<sup>14</sup> ὁ 47

δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. Οἶος<sup>15</sup> ὁ χοϊκός,<sup>14</sup> 48

τοιούτοι καὶ οἱ χοϊκοί,<sup>14</sup> καὶ οἶος<sup>15</sup> ὁ ἐπουράνιος,<sup>1</sup> τοιούτοι καὶ οἱ

ἐπουράνιοι:<sup>1</sup> καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν<sup>16</sup> τὴν εἰκόνα<sup>17</sup> τοῦ χοϊκοῦ,<sup>14</sup> 49

φορέσωμεν<sup>16</sup> καὶ τὴν εἰκόνα<sup>17</sup> τοῦ ἐπουρανοῦ.<sup>1</sup>

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ 50

κληρονομήσαι<sup>18</sup> οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά<sup>7</sup> τὴν ἀφθαρσίαν<sup>8</sup>

κληρονομεῖ.<sup>18</sup> Ἰδοὺ, μυστήριον ὑμῖν λέγω: πάντες μὲν οὐ 51

<sup>1</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>2</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>3</sup> σελήνη, ἡς, ἡ, moon. <sup>4</sup> ἀστήρ, ος, ὁ, star. <sup>5</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>6</sup> οὕτως, thus, so. <sup>7</sup> φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. <sup>8</sup> ἀφθαρσία, ἄς, ἡ, incorruptibility, immortality. <sup>9</sup> ἀτιμία, ἄς, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>10</sup> ἀσθενεία, ἄς, ἡ, weakness, sickness. <sup>11</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>12</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>13</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>14</sup> χοϊκός, made of earth or dust, earthy. <sup>15</sup> οἶος, such as, of what kind. <sup>16</sup> φορέω, wear, bear. <sup>17</sup> εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. <sup>18</sup> κληρονομέω, inherit, obtain.

κοιμηθησόμεθα,<sup>1</sup> πάντες δὲ ἀλλαγῶμεθα,<sup>2</sup> ἐν ἀτόμῳ,<sup>3</sup> ἐν ῥιπῇ<sup>4</sup> 52  
 ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι:<sup>5</sup> σαλπίζει<sup>6</sup> γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ  
 ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,<sup>7</sup> καὶ ἡμεῖς ἀλλαγῶμεθα.<sup>2</sup> Δεῖ γὰρ τὸ 53  
 φθαρτὸν<sup>8</sup> τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν,<sup>9</sup> καὶ τὸ θνητὸν<sup>10</sup> τοῦτο  
 ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.<sup>11</sup> Ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν<sup>8</sup> τοῦτο ἐνδύσῃται 54  
 ἀφθαρσίαν,<sup>9</sup> καὶ τὸ θνητὸν<sup>10</sup> τοῦτο ἐνδύσῃται ἀθανασίαν,<sup>11</sup> τότε  
 γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη<sup>12</sup> ὁ θάνατος εἰς  
 νίκος.<sup>13</sup> Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;<sup>14</sup> Ποῦ σου, Ἄδη,<sup>15</sup> τὸ 55  
 νίκος;<sup>13</sup> Τὸ δὲ κέντρον<sup>14</sup> τοῦ θανάτου ἢ ἁμαρτία: ἡ δὲ δύναμις τῆς 56  
 ἁμαρτίας ὁ νόμος: τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος<sup>13</sup> διὰ 57  
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, 58  
 ἐδραῖοι<sup>16</sup> γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,<sup>17</sup> περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ  
 κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος<sup>18</sup> ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς<sup>19</sup> ἐν  
 κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας<sup>20</sup> τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα<sup>21</sup> ταῖς 16  
 ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,<sup>22</sup> οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ 2  
 μίαν σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἑαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων<sup>23</sup>  
 ὃ τι ἂν εὐδοῶται,<sup>24</sup> ἵνα μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι<sup>20</sup> γίνωνται. 3

<sup>1</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>2</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>3</sup> ἄτομος, indivisible moment of time, moment. <sup>4</sup> ῥιπή, ἤς, ἦ, rapid movement, twinkling. <sup>5</sup> σάλπιγξ, ἰγγος, ἦ, trumpet. <sup>6</sup> σαλπίζω, sound a trumpet. <sup>7</sup> ἀφθαρτος, imperishable, immortal. <sup>8</sup> φθαρτός, perishable, corruptible. <sup>9</sup> ἀφθαρσία, ας, ἦ, incorruptibility, immortality. <sup>10</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>11</sup> ἀθανασία, ας, ἦ, immortality. <sup>12</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>13</sup> νίκος, ους, τό, victory. <sup>14</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>15</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>16</sup> ἐδραῖος, steadfast, firm. <sup>17</sup> ἀμετακίνητος, immovable, firm. <sup>18</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>19</sup> κενός, empty, vain. <sup>20</sup> λογία, ας, ἦ, collection, collecting. <sup>21</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>22</sup> Γαλατία, ας, ἦ, Galatia. <sup>23</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>24</sup> εὐδοῶ, cause to prosper.



Ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε<sup>1</sup> δι' ἐπιστολῶν,<sup>2</sup>  
 τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν<sup>3</sup> τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ: ἐὰν 4  
 δὲ ἢ ἄξιον τοῦ κάμει πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύσονται. 5  
 Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν<sup>4</sup> διέλθω:  
 Μακεδονίαν<sup>4</sup> γὰρ διέρχομαι: πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν<sup>5</sup> παραμενῶ,<sup>6</sup> ἢ 6  
 καὶ παραχειμάσω,<sup>7</sup> ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε<sup>8</sup> οὗ<sup>9</sup> ἐὰν πορεύωμαι.  
 Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ<sup>10</sup> ἰδεῖν: ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ 7  
 ἐπιμεῖναι<sup>11</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπῃ.<sup>12</sup> Ἐπιμενῶ<sup>11</sup> δὲ ἐν 8  
 Ἐφέσῳ<sup>13</sup> ἕως τῆς Πεντηκοστῆς:<sup>14</sup> θύρα γὰρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη 9  
 καὶ ἐνεργής,<sup>15</sup> καὶ ἀντικείμενοι<sup>16</sup> πολλοί.  
 Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,<sup>17</sup> βλέπετε ἵνα ἀφόβως<sup>18</sup> γένηται πρὸς ὑμᾶς: 10  
 τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν 11  
 ἐξουθενήσῃ:<sup>19</sup> προπέμψατε<sup>8</sup> δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με:  
 ἐκδέχομαι<sup>20</sup> γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ<sup>21</sup> 12  
 τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς  
 μετὰ τῶν ἀδελφῶν: καὶ πάντως<sup>22</sup> οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ,  
 ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.<sup>23</sup>

<sup>1</sup>δοκιμάζω, prove, approve. <sup>2</sup>ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>3</sup>ἀποφέρω, carry off, bear away. <sup>4</sup>Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>5</sup>τυγχάνω, obtain, happen. <sup>6</sup>παραμένω, remain beside, continue. <sup>7</sup>παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>8</sup>προπέμπω, send before, send forth. <sup>9</sup>οὗ, where, when. <sup>10</sup>πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare. <sup>11</sup>ἐπιμένω, continue, remain. <sup>12</sup>ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>13</sup>Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>14</sup>πεντηκοστή, ἥς, ἡ, Pentecost. <sup>15</sup>ἐνεργής, effective, active. <sup>16</sup>ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>17</sup>Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>18</sup>ἀφόβως, fearlessly. <sup>19</sup>ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>20</sup>ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>21</sup>Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>22</sup>πάντως, altogether, by all means. <sup>23</sup>εὐκαιρέω, have opportunity, time.

Γρηγορεῖτε,<sup>1</sup> στήκετε<sup>2</sup> ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,<sup>3</sup> κραταιοῦσθε.<sup>4</sup> 13

Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,<sup>5</sup> ὅτι 15

ἐστὶν ἀπαρχή<sup>6</sup> τῆς Ἀχαΐας,<sup>7</sup> καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν<sup>8</sup>

ἑαυτούς – ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ 16

τῷ συνεργούντι<sup>9</sup> καὶ κοπιῶντι.<sup>10</sup> Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ<sup>11</sup> 17

Στεφανᾶ<sup>5</sup> καὶ Φουρτουνάτου<sup>12</sup> καὶ Ἀχαϊκοῦ,<sup>13</sup> ὅτι τὸ ὑμῶν

ὑστέρημα<sup>14</sup> οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.<sup>15</sup> Ἀνέπαυσαν<sup>16</sup> γὰρ τὸ ἐμὸν 18

πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν: ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:<sup>17</sup> ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν 19

κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας<sup>18</sup> καὶ Πρίσκιλλα,<sup>19</sup> σὺν τῇ κατ' οἶκον

αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. 20

Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι<sup>20</sup> ἁγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς<sup>21</sup> τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον 21

Ἰησοῦν χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.<sup>22</sup> Μαράν<sup>23</sup> ἀθά.<sup>23</sup> Ἡ χάρις τοῦ 23

κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων 24

<sup>1</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>2</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>3</sup> ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. <sup>4</sup> κραταιόω, strengthen, confirm. <sup>5</sup> Στεφανᾶς, ἄ, ὁ, Stephanas. <sup>6</sup> ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. <sup>7</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>8</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>9</sup> συνεργέω, work together. <sup>10</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>11</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>12</sup> Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. <sup>13</sup> Ἀχαϊκός, οὔ, ὁ, Achaicus. <sup>14</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>15</sup> ἀναπληρώω, fill up, fulfill. <sup>16</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>17</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>18</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>19</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>20</sup> φιλημα, τος, τό, kiss. <sup>21</sup> ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation. <sup>22</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>23</sup> ἀθά, come (Aramaic).

ὕμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.